



## Lekcja nr 16: Alles Gute zum Geburtstag - czyli 79. urodziny pani Doris

### DIALOG 1

- Guten Morgen, ich bin Barbara Oleksy. Ich möchte eine Torte bestellen.

*[Guten Morgen, is bin Barbara Oleksy. Is myšte ajne Torte besztelen.]*

**Dzień dobry, nazywam się Barbara Oleksy. Chciałabym zamówić tort.**

- Zu welchem Anlass?

*[Cu welsiem Anlas?]*

**Z jakiej okazji?**

- Zum Geburtstag.

*[Cum Geburctag.]*

**Na urodziny.**

- Wir haben Geburtstagstorten mit verschiedenen Zutaten: Schokolade, Obst, Sahne. Welche möchten Sie?

*[Wija haben Geburctagstorten mit ferszidenen Cutaten: Szokolade, Obst, Zane. Welsie myšten Zi?]*

**Mamy torty urodzinowe z różnymi dodatkami: czekolada, owoce, śmietana. Jaki sobie Pani życzy?**

- Ich hätte gerne eine Schokoladentorte.

*[Is hete gerne ajne Szokoladentorte.]*

**Poproszę tort czekoladowy.**

- Und für wie viele Personen?

*[Und fyr wi file Per-zonen?]*

**Dla ilu osób?**

- Für ungefähr fünf Personen.

*[Fyr ungefea fynf Per-zonen.]*

**Dla około pięciu osób.**

- Wann soll die Torte bereit sein?

*[Wan zol di Torte berajt zajn?]*

**Na kiedy tort powinien być gotowy?**

- Ich brauche diese Torte schon morgen. Ist das möglich?

*[Is brałche dize Torte szon morgen. Yst das mygliś?]*

**Potrzebuję tego tortu już jutro. Czy jest to możliwe?**

- Ja, kein Problem. Wollen Sie eine besondere Aufschrift auf der Torte haben?

*[Ja, kajn Problem. Wolen Zi ajne bezondere Ałfszrift ałf der Torte haben?]*

**Tak, żaden problem. Czy chce Pani mieć jakiś konkretny napis na torcie?**

- Ja, schreiben Sie bitte "Herzliche Glückwünsche zum Geburtstag".

*[Ja, szrajben Zi byte "Herclisie Glykwynsze cum Geburctag".]*

**Tak, proszę napisać "Serdeczne życzenia z okazji urodzin".**

- Gut. Sie können die Torte um 15:00 Uhr abholen.

*[Gut. Zi kynen di Torte um fynfcejn Uła abholen.]*

**Dobrze. Może Pani odebrać tort o godzinie 15:00.**

- Danke schön.

*[Danke szyn.]*

**Dziękuję bardzo.**

### DIALOG 2

- Guten Morgen Frau Schulz, alles Gute zum Geburtstag!

*[Guten Morgen Frał Szulc, ales Gute cum Geburctag!]*

**Dzień dobry Pani Schulz, wszystkiego najlepszego z okazji urodzin!**



- Och wie nett, dass Sie es nicht vergessen haben.

*[Och wi net, das Zi es nyśt fergesen haben.]*

**Och jak miło, że Pani nie zapomniała.**

- Ich habe ein Geschenk für Sie. Ich hoffe, es wird Ihnen gefallen.

*[Is habe ajn Geszenk fyr Zi. Is hofe, es wird Inen gefallen.]*

**Mam dla Pani prezent. Mam nadzieję, że się Pani spodoba.**

- Was ist es?

*[Was yst es?]*

**Co to jest?**

- Lassen Sie sich überraschen. Bitte öffnen Sie das Geschenk.

*[Lasen Zi ziś ybaraszen. Byte yfnen Zi das Geszenk.]*

**Niech Pani da się zaskoczyć. Proszę otworzyć prezent.**

- Ein Halstuch... wie schön!

*[Ajn Halstuch... wi szyn!]*

**Apaszka... jaka piękna!**

- Ich hoffe, dass es Sie immer an mich erinnern wird. Als ich dieses gelbe Halstuch im Geschäft gesehen habe, habe ich sofort an Sie gedacht. Diese Farbe steht Ihnen echt gut.

*[Is hofe, das es Zi yma an miś erinern wird. Als is dizes gelbe Halstuch im Geszeft gezejen habe, habe is zofort an Zi gedacht. Dize Farbe sztejt Inen est gut.]*

**Mam nadzieję, że będzie Pani zawsze o mnie przypominała. Gdy zobaczyłam tę żółtą apaszkę w sklepie, od razu pomyślałam o Pani. Ten kolor pasuje Pani naprawdę dobrze.**

- Gelb ist meine Lieblingsfarbe. Sie haben mir eine große Freude bereitet. Ich bin wirklich gerührt.

*[Gelb yst majne Liblingsfarbe. Zi haben mija ajne grose Frojde berajtet. Is bin wirkliś geryrt.]*

**Żółty jest moim ulubionym kolorem. Sprawiła mi Pani dużą radość. Jestem naprawdę wzruszona.**

### DIALOG 3

- Ich habe gestern eine Geburtstagstorte bestellt. Vielleicht laden wir spontan ein paar Gäste ein? Ihr Sohn kommt doch auch am Abend vorbei.

*[Is habe gestern ajne Geburctagstorte besztelt. Filajst laden wija szpontan ajn paar Geste ajn? Ir Zon komt doch alch am Abend forbaj.]*

**Zamówiłam wczoraj tort urodzinowy. Może zaprosimy spontanicznie paru gości? Pani syn też przecież przyjdzie wieczorem.**

- Könnten Sie meine Freundin Katharina anrufen und sie ebenfalls einladen?

*[Kynten Zi majne Frojndin Katarina anrufen und zi ebenfal ajnladen?]*

**Mogłaby Pani zadzwonić do mojej przyjaciółki Kathariny i także ją zaprosić?**

- Ja, kein Problem, aber wo finde ich die Telefonnummer?

*[Ja, kajn Problem, aba wo finde is di Telefonnuma?]*

**Tak, żaden problem, ale gdzie znajdę numer telefonu?**

- Ich habe alle Nummern in meinem Notizbuch. Es liegt wahrscheinlich im Wohnzimmer neben dem Telefon.

*[Is habe ale Numern in majnem Noticbuch. Es ligt farszajnlis im Woncima nejben dem Telefon.]*

**Wszystkie numery mam w moim notesie. On leży prawdopodobnie w salonie obok telefonu.**

### DIALOG 4

- Hallo, Frau Schmidt, ich bin Barbara Oleksy, die Betreuerin von Frau Schulz. Ich möchte Sie herzlich im Namen von Frau Schulz zu ihrer Geburtstagsparty einladen.

*[Halo, Frał Szmid, is bin Barbara Oleksy, di Betrojerin fon Frał Szulc. Is myśte Zi hercliś im Namen fon Frał Szulc cu ira Geburctagsparti ajnladen.]*

**Hallo, Pani Schmidt, jestem Barbara Oleksy, opiekunka pani Schulz. Chciałabym w imieniu pani Schulz zaprosić Panią serdecznie na jej przyjęcie urodzinowe.**

- Guten Tag, vielen Dank für die Einladung, ich komme gern vorbei. Wann beginnt denn die Party?

*[Guten Tag, filen Dank fyr di Ajnladung, is kome gern forbaj. Wan begint den di Parti?]*

**Dzień dobry, dziękuję bardzo za zaproszenie, chętnie przyjdę. Kiedy zaczyna się przyjęcie?**



- Heute bei uns zu Hause gegen 18:00 Uhr.  
[Hojte baj uns cu Hałze gejgen achcejn Uła.]
- Dzisiaj u nas w domu około godziny 18:00.**
- Wunderbar. Also bis heute Abend.  
[Wundabar. Alzo bis hojte Abend.]
- Cudownie. Tak więc do wieczora.**

#### DIALOG 5

- Frau Schulz, die Gäste sind schon da.  
[Frał Schulc, di Geste zind szon da.]
- Pani Schulz, goście już są.**
- Sehen Sie, was für schöne Blumen mir mein Sohn geschenkt hat.  
[Zejen Zi, was fyr szyne Blumen mija majn Zon geschenkt hat.]
- Niech Pani zobaczy, jakie piękne kwiaty podarował mi mój syn.**
- Ich stelle die Tulpen in die Vase. Setzen Sie sich bitte schon einmal mit den Gästen an den Tisch, ich komme gleich.  
[Iś sztele di Tulpen in di Waze. Zecen Zi ziś byte szon ajnmal mit den Gesten an den Tisz, iś kome glajś.]
- Wstawię tulipany do wazonu. Niech Pani usiądzie razem z gośćmi przy stole, ja zaraz przyjdę.**

#### DIALOG 6

- Frau Schulz, jetzt müssen Sie alle Kerzen auspusten und dürfen sich dabei etwas wünschen.  
[Frał Schulc, ject mysen Zi ale Kercen ałspusten und dyrfen ziś dabaj etfas wynszen.]
- Pani Schulz, teraz musi Pani zdmuchnąć wszystkie świece i może Pani przy tym pomyśleć sobie życzenie.**
- Was für eine nette Überraschung! Ich freue mich, dass ich in eurem Kreis meinen Geburtstag feiern kann.  
[Was fyr ajne nete Ybaraszung! Iś froje miś, das iś in ojrem Krajs majnen Geburctag fajern kan.]
- Co za miła niespodzianka! Cieszę się, że mogę świętować swoje urodziny w Waszym gronie.**
- Also lassen Sie uns anstoßen! Auf Frau Schulz!  
[Alzo lasen Zi uns ansztosen! Ałf Frał Schulc!]
- Wnieśmy zatem toast! Za panią Schulz!**

Podobała Ci się nasza lekcja? Zobacz kolejne na [www.aterima-med.pl](http://www.aterima-med.pl)

Znasz język niemiecki? Wyjedź z nami jako opiekun osób starszych w Niemczech! Aktualne oferty na [www.aterima-med.pl/oferty](http://www.aterima-med.pl/oferty).

Materiał stanowi własność Grupy Aterima Sp. z o.o. Sp. k. ul. Puskarska 7f, 30-644 Kraków.  
Reprodukcja, rozpowszechnianie lub inne wykorzystywanie całości lub części materiału w jakiegokolwiek formie dla celów innych, niż cele niekomercyjne i osobiste jest zakazane.